



Se admiten anuncios.

Dirigida por los Misioneros Hijos del Ido. Corazón de María  
Se publica los días 10 y 25 de cada mes  
CON APROBACION ECLESIASTICA.

Dirección y Redacción (BASILE)  
Administración (Banapá)

PRECIO DE SUSCRIPCION, 8 Ptas. al Año:  
en la Colonia PAGO ADELANTADO: fuera de  
ELLA 10, CERTIFICADA 15 Pesetas  
NUMERO ATRASADO 1 Peseta.

esquelas y comunicados a

precios muy módicos.

ARTHUR DA COSTA LEAL

Propietario y Agricultor

Vende plantas y semillas de caucho

GASTILOA ELASTICA

Plantas a 250 pesetas millar,

entregas en Septiembre.

Semillas a 100 pesetas millar,

entregas en Abril.

RUEGO ANTICIPEN SUS PEDIDOS.

LEED "El Iris de Paz"

Semanario Religioso Ilustrado

Precios de suscripción.— 1 año, 5 ptas; seis meses, 3 ptas.— En Portugal y Fernando Póo, un año, 6 ptas.— Extranjero, un año, 8 ptas.— Por correspondal 50 céntimos mts.— Pago adelantado.— Se reciben suscripciones en todas y cada una de nuestras Casas

## MAXIMILIANO C. JONES.

Sta Isabel— San Carlos

Fernando Poó

Importador de artículos nacionales y extranjeros

Exportador de frutos del País y Comisiones.

Una de las Casas más antiguas y acreditadas de la Isla Fernandiana.

## THE AMBAS BAY TRADING CO., LTD.

Ofrece a la venta plantas (de uno y dos años de edad) y semillas de Cauchú "**Hevea Brasiliensis**", el Cauchú que produce más, de mejor calidad y que necesita menos atención.

Plantas a P'tas. 250.00. millar y semillas a P'tas. 100.00. millar entregadas en Santa Isabel.

Se puede entregar plantas avisando con dos meses de anticipación: semillas en Julio, Agosto y Septiembre.

Se invita inspección de los sembreros de Cauchú en su finca "**LA ESPERANZA**" situada en la Bahía de Venus.

## Sebastián Torres

EXPORTACION E IMPORTACION

PROPIETARIO DE LA HACIENDA

«**La Barcelonesa**».—San Carlos.

Consignatario Cacao, café y otros productos coloniales

*Paseo San Gervasio -42- Barcelona*

Dirección Telegráfica y Telefónica—SEBTOR.—

## RIUS Y TORRES

CONSIGNATARIOS

Importadores y exportadores

Calle de Moncada 17 BARCELONA

Dirección  
Telegráfica y  
Telefónica

# RITO

## FABRICA DE BARNICES: ESMALTES Y SEGANTES LIQUIDOS DE

### AGUSTÍN CASTELLS

Travesera, N.º 18 (Las Cortes) Barcelona

**Barnices y esmaltes para Coches:**

**Automóviles, Tranvías y Ferrocarriles:** Permanente: Elástico para juegos de carruajes: Flating: Negro Japón etc.etc.,

**Barnices para pintura decorativa:**

Permanente secante: Exterior Flating: Cola de oro Cristal: Para purpurinas:

Mixtion Secante liquido.

**Esmalte Automovil** para interior y exterior  
**Silicatina** Esmalte para interior Ecnómico: Brillante: Duradero: Colores sólidos

**Subsilic** Pintura preparada blanca inalterable. Aparejo para la Silicatina y cualquier esmalte para interiores.

Representante y Depositario exclusivo para "La Guinea Española" CARLOS TORNER


RAFAEL CASAL SANCHEZ  
**Propietario Agricultor -- Comerciante**

Exporta CACAO a Comisiòn y a Destino  
**Santa Isabel Banapá**

DROGUERIA Y PERFUMERIA DE  
**CARLOS TORNER**

Abundante surtido en DROGAS, ESPECIFICOS y Perfumería fina.  
Aparatos ortopédicos y toda clase de enseres necesarios para cuidar un enfermo.

Articulos de Fotografía y Óptica a gusto del consumidor.

 No Olvidarse de la especialidad de la casa, ÚNICA en la Colonia en la Combinación de GASEOSAS y Sifones, y en la Fabricación de Legías

**Calle de Sacramento**  
**Santa Isabel**

**Gran Canaria (Las Palmas)**

**PAÑERIA DE MANUEL CAMPOS PADRON**

Grandes almacenes al por mayor y detall en toda clase de tejidos de lana, seda, hilo y algodón.

Especialidades en gèneros negros garantizando su color sòlido.

**Se remiten muestras al menor aviso.**

**PEREZ Y MORA**

Exportadores de cacao y productos del país.

Importadores de artículos nacionales y extranjeros de todas clases.

FACTORIAS EN SANTA ISABEL (FERNANDO POO):

**LA FERNANDINA. - LOS MANGOS. - LA ISABELINA.**

**Casa en Bata** (Guinea Continental Española)

Casas en : **Barcelona** Córcega n° 26r

**Las Palmas** (Gran Canaria) Perojo 29

Dirección telegráfica general **"PEMORA"**

Clave en uso **A. B. C.** 5ª edición.

# NUEVA CASA COMISIONISTA

## ROMAN TRAVAL

BARCELONA Paseo de San Juan 53

Dirección telegráfica: Traval — Barcelona

Claves: A. B. C. 5ª edición y A. 1.

Cuenta corriente en los principales bancos.

Sucursal en Bilbao - Apartado 62

### ESTUDIOS COLONIALES DE LOS MISIONEROS

Mapa de Fernando Póo por un Misionero = precio 5 Pts.  
Mapa del Golfo de Guinea: Desde la Costa de Marfil hasta el Congo belga con las islas: por el P. Forcada = precio 2 Pts.  
Mapa del Muni por los Misioneros = precio 1 Peseta  
Gramática Benga y Ambú por el P. Salvador = precio 2'50  
Catecismo español benga por el Rdo. P. Pérez = precio 0,75  
Memoria de las Misiones de Fdo Póo: { Edición 2ª. 2 ptas  
Edición 3ª. 6 ptas

Para los pedidos dirigirse a la Misión de Sta. Isabel

### LOS LIMONES

Los limones son un excelente remedio contra un gran número de indisposiciones, por ejemplo: el jugo de un limón en medio vaso de agua, bebido antes de la comida, sirve para combatir el reumatismo, y es también un específico excelente contra las fiebres, si se repite el tratamiento por espacio de dos o tres días por la mañana.

Mejor todavía que el jugo, obra contra las fiebres intermitentes la corteza de limón, ligeramente tostada y molida, a la dosis de 30 gramos en una taza de agua caliente, tomada una vez al día en el decurso de una semana.

El jugo de los limones es además de gran utilidad para combatir las diarreas caniculares, especialmente si al preparar la limonada se le añaden 8 ó 10 gotas de laudano, dividiendo el líquido obtenido en dos o tres dosis.

La limonada azucarada caliente es un buen remedio contra los resfriados y provoca el sudor bebiéndola en la cama. El jugo de limón en café caliente alivia los dolores y espasmos del estómago.

Si se bate una clara de huevo y se mezcla con

el jugo de un limón, se obtendrá un líquido eficaz contra la ronquera, tomándose una cucharadita cada media hora.

Finalmente, el doctor Muller recomienda el empleo del jugo de limón en el tratamiento de las llagas asegurando haber obtenido con las soluciones acuosas de dicho jugo al 20 por 100 aplicadas mediante compresas, la cicatrización de llagas rebeldes. (X.)

— D — E —  
DISPONIBLE

### BANK OF BRITISH WEST AFRICA, LIMITED.

— FERNANDO POO —

Se ofrece para abrir Cuentas Corrientes, aceptar Depósitos a plazo fijo dando intereses, abrir Créditos limpios y también contra productos en almacén, cobrar letras de cambio, giros, hacer arreglos especiales y en suma hacer cualquiera clase de operación bancaria.

Horas de despacho al público de 8 a 11 por las mañanas y por las tardes de 2 a 4, menos los Sábados.— Se cierra los Domingos.

AGENTES: THE AMBAS BAY TRADING CO., LTD.

# LA GUINEA ESPAÑOLA

**Sumario:** *Texto.*—¿Un desencanto?— Religión y moral: Santoral.— Estudios Coloniales: Nuestra terapéutica.— Ante los problemas 1.<sup>o</sup>— Por esos Mundos.— A la sombra de la Cruz: Histórico.— San Carlos Progresá.— Ojeada sobre la Quincena.— Cubiertas.— Anuncios.

## ¿Un desencanto?



Al haber sido para el que estas líneas escribe y lo será para muchísimos otros, la suspensión de las obras del ferrocarril de Santa Isabel a Basilé. Eran tales las ilusiones que abrigábamos de que a no tardar celebraríamos la fausta fecha de la inauguración de dicho camino de hierro,

que ya nuestro sueño más ordinario era el de encontrarnos en un coche o vagón de los varios que arrastraba el tren, ora en su ascenso a la deliciosa altura de Basilé, ora cuando descendiendo de la altura se dirigía a la capital de nuestra Guinea.

¡Cuántas y cuántas veces contemplábamos allá en nuestra imaginación el agradable espectáculo del tren de Basilé, que algunos minutos después de hundirse el astro del día en las profundidades del océano, hacía su alegre entrada en el poblado trayendo buen número de oficiales y empleados de la Administración y del Comercio, ansiosos de entregarse tranquilamente al reparador reposo de la noche, en medio de una atmósfera pura y fresca! ¡Cuántas veces, al despertarnos a las cuatro de la madrugada, rompíamos el dulce sueño que nos transportaba en tren a la ciudad santaisabelina, bajando empinadas cuestas y atravesando risueñas campiñas en la deliciosa hora del amanecer, acompañados de numerosos oficiales y empleados ávidos de dedicar con ahinco su atención a sus respectivas faenas del día!

En nuestra simplicidad y candidez, tan cerca veíamos la célebre y regocijante fecha, que ya nos disponíamos a echar a vuelo

las campanas para festejar con júbilo el magno y suspirado acontecimiento.

Tan buena fe nos animaba acerca del particular, que a los dueños de caballerías aconsejábamos se desposeyeran ya de tales medios de locomoción, en vísperas de la inauguración de la alegre locomotora.

Primero creímos que el plazo se iba a cumplir en las pasadas Navidades; después, que en la fiesta onomástica de nuestro Augusto Monarca (23 de Enero); luego, que en la fiesta natalicia del mismo (17 de Mayo); más tarde, que en las fiestas regias de Enero del próximo año de 1917; y así nos íbamos animando sin perder nunca la confianza de ver realizados nuestros dorados ensueños.

Pero ¡qué fatalidad! días atrás se nos presenta un amigo que en vez de ser mensajero de alegres nuevas, es portador de la peor de las noticias. ¿Sabe V. que eso del ferrocarril de Basilé ya es uno de los proyectos suspendidos? Ni que hubiera caído un bólido cerca de nosotros, nos hubiera asustado como nos espantó la noticia de nuestro amigo. ¿Qué dice V.?—Pues como V. lo oye.

Con ser nuestro amigo digno de todo crédito, no acertábamos a creer lo que nos comunicaba.

Fue necesario, para convencernos, que nosotros mismos nos presentáramos en el lugar de las obras, como así lo hemos verificado por dos veces, habiendo tenido el sentimiento de ver con nuestros ojos, como realmente se han retirado los trabajadores y se han paralizado las obras en el extremo de la finca de la Vigatana.

De no pocos fracasos hemos sido testigos a los quince años que respiramos el aire de la Colonia; pero a este desengaño podemos apellidar verdaderamente estupendo y feno-

menal, después de tantos anuncios, promesas y ofrecimientos.

¡Qué lástima no aprovechar la abundancia de hombres que hormiguean actualmente en la Isla fernandiana! ¿Es que no hay medio de que trabajen en tan importante obra algunos centenares de los ya cerca de 20.000 camerones que pululan en Fernando Póo? ¿No sería una ventaja para ellos hacer alguna ganancia y asegurar su alimentación por medio del trabajo justo y equitativo? ¿No les sería esto mil veces preferible a andar todo el día por esos caminos en busca del necesario sustento? y si es que a la Administración no le conviene desembolsar más miles, lo que no acertamos a comprender, siendo tan seguro el reembolso en plazo más o menos cercano, ¿no hay capitales y capitalistas en España que se decidan a emprender un negocio tan lucrativo? Apesar de cuanto se nos afirma y de lo que hemos visto con nuestros mismos ojos, el corazón nos dice que no puede ser que España abandone definitivamente tan hermoso, patriótico y lucrativo proyecto. Podrán sufrir una parálisis las obras del ferrocarril de Basile, pero parecen que será para reemprenderse luego, a no tardar, con mayor empuje, hasta llegar a su más feliz comple-

mento. Fernandianos, arrimemos el hombro, y todos a la una, porque nos va nuestra prosperidad, nuestra salud, nuestro bienestar y hasta ¿por qué no decirlo muy alto? hasta nuestro honor y buen nombre.

M. A. G. C. M. F.

## Religión y Moral

### SANTORAL

#### JUNIO

- Día 26 Santos Juan, Pablo y Pelayo, mártires.
- Día 27 Santos Zolito y Aniceto, mártires.
- Día 28 Santos León II, papa y conf., Benigno, ob.,
- Día 29 Santos Pedro y Pablo, apóstolos.
- Día 30 El sagrado Corazón de Jesús.

#### JULIO

- Día 1 Santos Casto, Secundino y Romualdo, obs.
- Día 2 III. La Preciosísima Sangre de Ntro. Señor et°.
- Día 3 Santos Trifón, Eulogio, Orestes, mrs.,
- Día 4 Santos Laureano, arzob. y mártir, Gaspar cfr.
- Día 5 San. Miguel de los Santos, confr.,
- Día 6 Santa Lucía, virgen, y Dominga, mártires.
- Día 7 Santos Fermín, obispo y mártir, Odón, ob.,
- Día 8 Santa Isabel, reina de Portugal,
- Día 9 IV. San. Cirilo, obispo y mr.
- Día 10 Santos Cristóbal, Jenaro, y Felipe.

# Estudios Coloniales

## NUESTRA TERAPÉUTICA

Hace algún tiempo publicamos un estudio sobre una planta muy vulgar entre nosotros y de tan preciosas aplicaciones terapéuticas, como el *Kinkelibat*. Aquel trabajo hijo de la observación, de una actividad investigadora exquisita y del estudio de los usos medicinales del indígena, fué recibido del público, con un porte tan simpático que mucho tenemos que agradecer a la benevolencia de nuestros lectores. Aquello no fué más que un ligero aditamento a nuestras notas de higiene tropical publicadas anteriormente en nuestra Revista. Tanta benevolencia ha arrancado de nosotros el propósito decidido de proseguir en diferentes estudios materias tan útiles y de tanta actualidad como las que de alguna manera se rozan con un objetivo tan trascendental como el de la conservación de la salud. *Mens sana in corpore sano* es el gran ideal de la ciencia higiénica y a la luz de ese humanitario lema inspiraremos nuestros estudios y nuestras observaciones siguiendo el pasado tradicional de nuestra Revista.

Queremos completar hoy las ideas vertidas en nuestro artículo sobre el *Kinkelibat*, dando a conocer

otra planta muy vulgar entre los nuestros y de antiguo abolengo terapéutico entre nuestros indígenas así de la Isla como del Continente; el *Aruhao*.

Esta es una planta ferrajera, formada por hojas anchas y ensiformes; su tegido es filamentososo, y de un color verde, su cara superior es suave al tacto así como su envés o cara inferior se siente áspero y como lija vegetal; su tallo formado por el rollo del vértice de las hojas, es muy parecido al de las cañas silvestres que tan espontáneamente crecen y se desarrollan a guisa de matorral en nuestras fincas viejas y parajes abandonados: el *Aruhao* es muy común en nuestras fincas, en las líneas que forman nuestros guardarrayas y las proximidades de la playa. Nuestra farmacopea tropical no la ha inscrito aún entre los formularios de sus recetas, pero la terapéutica indígena la distingue muy bien y la señala como un excelente diurético y febrífugo, según es el uso que de ella hace en sus dolencias. Por lo que ha enseñado la experiencia obra admirablemente sobre los riñones, los descongiona y favorece la

expulsión de la orina. Nuestros indígenas conocen muy bien sus propiedades; los bubis tan pocos en ideas terapéuticas la llaman *Arahao* y la utilizan en los casos de retención de orina; los pamues *ehok* y tiene para ellos las mismas aplicaciones; los bengas y los kombes *chokue*. Los bengas que llevan la delantera a las demás tribus, como en otros adelantos hijos de su espíritu más civilizado, en el arte de curar, hacen un uso muy abundante de cocimiento de esta planta en los casos de retención de orina, atrofiamiento del hígado y congestión renal. Todo esto, son indicios muy claros de las propiedades antianúricas de la planta, que muy bien han venido a confirmar repetidas experiencias.

No queremos con esto canonizarla, pues ya sabemos, que aun los remedios más acreditados por la tradición médica no son infalibles, pero sí, descubrimos propiedades que puestas en juego en momento oportuno, contribuyen a combatir enfermedades tan peligrosas como las que atacan a la región renal.

Por lo que hemos observado en el uso de los prácticos del país, el procedimiento es muy sencillo: todo él se reduce a hacer un cocimiento y a extraer de él una tisana que después se administra al enfermo a todo pasto.

Se toma un puñado de la forrajera que historiamos, se macera o se frota muy bien entre las manos sin que llegue a perderse el jugo y en esta forma se pone en un litro de agua fría y mejor caliente; al momento el agua aparece con un color amarillo-verdoso y de gusto insípido; se cuele con un paño y ya tenemos la nueva poción medicinal en disposición de tomarse.

Más natural y de más eficacia nos parece el cocimiento lento de la planta, toda vez que reconcentra más sus principios curativos; este da por resultado una tisana de gusto insípido y de un colorante idéntico al anterior procedimiento: para hacerla más gustosa y apetecible, se le puede añadir algunas cucharaditas de azúcar. Este preparado puede administrarse al doliente a todo pasto, 2 ó 3 litros al día, ya caliente como cualquiera otra tisana, o frío como cualquier otra bebida sedante.

Con sus propiedades diuréticas, descongestiona los riñones y normaliza al poco tiempo la emisión urinaria, siendo esta más abundante, desleída y apareciendo, conforme aumenta la cantidad, de un color más claro y natural: es también un excelente sudorífero.

Hemos oído curaciones a individuos, que nos han perecido un verdadero alarde terapéutico sin otro remedio que el *Arahao*. Recordamos una, de un corisqueño, listo, despejado y muy versado en la virtud curativa del herbario del país; encargado de una finca notable de la Isla, se le mandó al Continente en busca de braceros; no bien había iniciado sus gestiones se sintió con fuertes dolores de riñones y retención de orina; los dolores eran vehementes y le impedían todo trabajo; hechó mano del *Arahao* e hizo su cocimiento; bebió esa tisana al natural, y a todo pasto; y al momento halló alivio y más tarde la curación; llevó a cabo felizmente su misión y regresó con una salud completa.

Complemento y ayuda de esta bebida medicamentosa, existe otra, cual es la tisana obtenida con el cocimiento de la corteza del árbol de la lija, tan común entre nosotros; esta tisana alternando con el kinkelibat es un excelente anti-hematúrico, y simultaneada con la tisana del *Arahao* un diurético de primera, siendo por consiguiente muy recomendable en los trastornos renales. Esta simultaneidad de tisanas, ha producido excelentes resultados en las citadas enfermedades: el cocimiento de la corteza del árbol de la lija, tiene, además de ser un excelente sudorífero, propiedades febrífugas. Todas estas tisanas tomadas en ayunas por varios días consecutivos y en periodos proporcionales son un excelente profiláctico contra las dolencias indicadas; como sudoríferos prestan muy buenos servicios, en el paludismo franco y en los enfriamientos crudos.

Ante la abundancia de hierbas medicinales con que la pródiga naturaleza ha protegido estos países cálidos contra las intemperancias del clima tropical, nosotros deseáramos surgieran herboristas técnicos en materias de esta índole para que sumando sus observaciones y experiencias a las enseñanzas de la terapéutica tropical, formasen para bien de nuestra sociedad la farmacopea de la zona tórrida y mejor africana, de la que fuese sección muy principal el sistema herborista del Continente negro, que tanto bien está llamado a producir entre los enfermos de dolencias tropicales

Ruiz

## ANTE LOS PROBLEMAS

### I.

Lo hemos dicho antes y precisa repetirlo porque es de un interés trascendental. Uno de los caracteres más alarmantes que descubrimos en nuestra vida colonial, es esa apatía medrosa, aplastante y cobarde que invade nuestras clases. Podrán presentarse a un pueblo crisis terribles, de esas crisis que se cincelan en las páginas de su historia con estilete de sangre, pero mientras ese pueblo se sienta con energías, se hierva intrépido y ame su independencia, ese pueblo podrá sufrir ante el poder avasallador de la fuerza del más fuerte, quizás muera, pero de sus heroicas cenizas, cual otro ave fénix, se levantará gallarda otra generación valiente intrépida y aventurera. No es un enigma: al presente nuestra Colonia se halla presa también de la crisis aguda que bajo diversas formas agrava la condición social de los pueblos de hoy: la crisis de la situación y la crisis del porvenir son dos problemas planteados descarnadamente en el tablero colonial. La crisis de la actual situación diga: cuanto se quiera, es terrible y puede serlo más el día de mañana. La guerra y sus consecuencias han creado para la Colonia una situación tan anormal que de no solucionarse acertadamente y a tiempo, marcará un retraso muy funesto en el actual progreso colonial. Tenemos un comercio que en los presentes momentos debiera manifestarse pal-

pitante de vida, y sin embargo más que anémico lo vemos muerto, y una agricultura que cuenta con abundantes brazos pero que bien pudiera ser que esos brazos, que deben levantarse para hacer una Colonia próspera, se caigan, o que revolviéndose contra la penosa situación creada, se alzen imperiosos para hundirnos en la miseria y en un desastre más. Empujados por la ola de la desgracia mundial, un contingente nada despreciable de más de 17.000 hombres entraron en nuestro territorio al amparo de una ley internacional. Se les rescibió benevolamente, con caballerosidad y con sinceros deseos de cumplir los imperativos internacionales. No nos quejamos de la internación, pero en la conciencia de todos está, que ella venía a crear una anomalía muy revuelta para la Colonia: nuestra obligación era, no lanzarla por la borda, sino afrontarla con serenidad, prudencia y con cálculo previsor. Debían armonizarse por consiguiente, los deberes de acendrado humanitarismo y los altos intereses patrios que son muy sagrados. En esa solución armónica debían encontrar una vida exuberante el comercio nacional, un movimiento de avance nuestra agricultura y la obra de colonización, y esto porque, por complicadas que suponíamos las circunstancias podía ser una hermosa realidad. ¿Cómo? Muy sencillamente al mismo tiempo que se solucionaba la crisis alimentando esos miles de cuerpos que la desgracia nos ha legado como un depósito sagrado, era un deber ineludible, vigorizar nuestra agricultura, preparar un comercio floreciente y expansionista y el andamiaje de una explotación segura y a corta fecha, mediante las vías de comunicación, aprovechando los nuevos elementos que aunque provisionalmente se acogían a nuestra bandera; dar vida a los de fuera, esterilizando la actividad de los de dentro y sin provechos prácticos para la vida colonial, no lo juzgamos ni prudente, ni patriótico. Quizás nos equivoquemos en nuestra apreciaciones, pero aquí debiera haberse comenzado, antes del conflicto por la formación de un fondo de *previsión*; una vez este en puerta, dejando intactas nuestras corrientes comerciales y, aun mejor, vigorizadas, aprovechando el actual momento, afrontar las contingencias de la internación. Planteado en estos términos el problema económico ¿era accesible esa solución armónica de responsabilidades? creemos que sí; corriendo la internación a cuenta del Gobierno, estimamos que éste debiera haber estudiado en toda su complicada amplitud la nueva situación económica que se creaba a la Colonia, y en su consecuencia plantear una serie de procedimientos armónicos que, al mismo tiempo que solucionasen el problema o lo hiciesen más viable, quedasen a salvo las garantías de nuestro comercio: por esto opinamos que fletando uno o dos extraordinarios para las necesidades primeras de la internación y dejando correr el barco mensual para el comercio, se orillaban los conflictos; puesto que por una parte se salvaba la situación primera del internado y por otra nuestro comercio mantenía su vitalidad y aun la aumentaba, toda vez que los nu-

merosos elementos reconcentrados, al mismo tiempo que normalizaban su precaria situación con las existencias de nuestro comercio, contribuían a la bonificación de nuestra plaza comercial, ya que vienen a nosotros con un buen contingente monetario, y el elemento militar percibe la asignación del Estado. Nuestro comercio ha sido en este último año atrocemente azotado, ha quedado esquilado y casi sin base para sus transacciones; vemos mucha cortedad y miedo y esto, no por la escasez de demandas, ni debido a la depreciación de los artículos, sino a las detenciones, pesquisas y demoras de itinerarios de nuestros trasatlánticos mensuales; esto constituía un contra tiempo tremendo para el comercio colonial, tanto más sensible cuanto que aumentando con la internación las demandas, las circunstancias que le venían de frente impedían corresponder con las ofrendas. Antes, con surtirse mensualmente la Colonia de los trasatlánticos alemanes y de los barcos ingleses, además del peninsular, estaba tan solo provista, como suele decirse, al día, pues se equilibraba la demanda de la clientela con la ofrenda del comercio, en nuestro mercado; ¿cómo quedará este hoy sin el valioso concurso de los vapores alemanes, y con el escaso de los ingleses? Solo contamos con el español y éste ya lo vemos en qué condiciones; en medio de esa anomalía de circunstancias que creaba para el comercio una situación muy peligrosa e insegura para lanzarse a la vida, nuestros comerciantes necesitaban una garantía y la más sólida hubiera sido la fórmula armonizable que apuntamos.

Mas todavía, a la magna obra de la solución del conflicto debieran haber acudido todas las clases: las de carácter consultivo, las agrícolas y las comerciales. En la solución de esa crisis hemos visto al Gobierno solo; los demás hemos estado como expectadores platónicos; cuando alguna medida gubernativa nos pisaba hemos murmurado por lo bajo o cuando más, se lo hemos contado a los contertulios en el intermedio de un cotel o al amigo al pasar por la Plaza de España de regreso de la playa; pero sin la lealtad noble de un alma libre y sincera que tiene la suficiente fuerza de voluntad para dirigirse francamente y sin altanerías, a los pies del Poder, para al mismo tiempo que con todos los respetos expone la situación y sus secuelas, ofrecer su concurso grande o pequeño, a la normalización de la vida colonial.

Hemos oído quejarse de que el Gobierno, no ha fletado, en viaje extraordinario, un barco para las necesidades primeras de los internados: nosotros no dudamos que el Gobierno habrá estudiado la situación bajo sus diferentes puntos de vista y en sus razones habrá inspirado su gestión colonial en los actuales momentos; y nosotros preguntamos a su vez ¿porqué no ha suplido esa deficiencia el comercio? La ocasión se le brindaba brillantísima y no cabe duda que sobre los ganancias pingües, se hubieran cubierto colmadamente los gastos de fletación; pero nada.... ¿Es que no había posibles? Los primeros meses de la internación, no hay por-



que negarlo, el comercio obtuvo una postura económica como no la había alcanzado nunca. Nos consta que para remedio de las necesidades de los primeros días, el Gobierno puso en manos de los alemanes 1.000.500.000 ptas, cantidad que al partir la magna expedición del *Extremadura* quedó sobre las mesas de nuestros comerciantes: sobre esas sumas, estan las cantidades de moneda alemana que ha emigrado del Kamerun hacia nosotros y los sueldos que continua cobrando el elemento germánico: todo esto constituye una fuente cuyo caudal desemboca en el comercio de la Colonia.

Ahora bien; de esas ganancias pingües y sobre pingües, ¿no podía cada casa presupuestar un tanto proporcional, para con él lanzar a los mares un extraordinario? Mas todavía; ¿qué reuniones ha tenido el comercio y la Agricultura en esos momentos difíciles para fijar una orientación con que redimirse de la situación? ninguna; sobre el oleaje comercial fiota, el egoísmo, la timidez y la falta de iniciativas mancomunadas: todo se nos ha ido en culpa al Gobierno, a la Trasatlántica, a la situación anormal, y a esta o a la otra casa, a quien la crisis encontró bien prevenida, y de ahí no hemos pasado: y ¿asi se resuelven problemas tan trascendentales como este? Cosas de Africa: no se cuando llegará el momento en que nos una un ideal, base de un bien combinado plan, fijo y redentor y asi unidos nos vigoricemos aprovechando las corrientes todas de nuestra vida colonial en sus multiples manifestaciones sociales.

*Continuará*

*Ruias*

## POR ESOS MUNDOS

Nuestro gozo en un pozo. Cuando el día 17 por la tarde nos dirigiamos a la Administración de Correos, esperanzados de recibir nuestra correspondiente balija, llegada con el vapor correo "Mediterráneo" que procedía según anuncio de S. Thomé y Príncipe, quedamos tristemente, ingratamente sorprendidos, al comunicárenos por un Sr. Oficial de aquella Administración lacónicamente "ningún correo se ha recibido de Europa; solo unas pocas cartas de S. Thomé."

Con esto podrán hacerse cargo nuestros lectores de la situación más que precaria en que nos hemos de hallar respecto a informaciones que podríamos apellidar ya contrastadas por la unanimidad o discrepancia de la prensa europea. El tener que acogerse a solos rumores, contradictorios las más de las veces, para informar al público con la gravedad que requieren sucesos de la transcendencia que se deja suponer, desarrollados actualmente en las naciones beligerantes, constituye para el cronista una posición muy pobre y algo más que desairada.

Del Teatro occidental de la guerra europea, no

cabe precisar acción alguna en concreto, sino tan sólo que aquello es un suceso tan amplio y excepcional que no tiene precedentes en la Historia. Nada más exacto, dice un Cronista francés, que imaginarse la batalla de Verdún, como desarrollándose a lo largo de una línea de fuego, donde las tropas se abalanzan persiguiéndose, o los fuegos se concentran. En realidad cabe representarse una espesa lluvia de acero cayendo sin cesar, cubriendo una enorme comarca, cuyo centro poco más o menos está ocupado por las líneas de nuestros adversarios. Los altos de los fuertes que se ven en el mapa al Sur de nuestra línea, de los cuales nunca han hecho mención los comunicados, como Tavannes y Souville al Sur de Vaux, están acribillados por las granadas de nuestros enemigos. Puede afirmarse que toda la Zona hasta el ferrocarril de Verdun a Etain está bajo la influencia de ese diluvio de metralla. Nosotros, naturalmente contestamos en la misma forma al Norte de las líneas alemanas, de modo que queda constituido un ámbito de más de 10 kilómetros de fondo en donde casi de continuo están cayendo y explotando granadas de todos los calibres. Imagínese ahora quién pueda toda esa multitud espantosa de granadas y proyectiles, zumbando, silbando y estallando y lanzando cascos por todos lados, algunos de los cuales, como los del 380 alemán taladran y destrozan una puerta de duro roble a 1.200 metros: el sencillo chrapnell, al explotar en el aire produce una lluvia de balas que matan un hombre a los 200 metros. En medio, pues de esta terrible tormenta, de esos fuegos entrecruzados que vienen de la tierra, del cielo, del lado francés y del lado alemán, es preciso verificar desde hace tres meses, los relevos de infantería y las provisiones de viveres y municiones. Los que logran volver de ese infierno aseguran que jamás se ha visto cosa semejante. Para solo llegar a la línea de combate, son precisas muchas veces más víctimas, que las que resultaban de una batalla, aún de las más sangrientas en el siglo pasado. En muchos casos hay que enviar cuatro y más cajas de municiones para conseguir que llegue una al lugar del combate. Milagro es que en medio de esa avalancha de fuego y hierro los hombres aguanten y que las municiones lleguen.

Los franceses han adoptado la táctica de pequeños ataques en círculos limitados y con masas reducidas. Aseguran que es la medida que les va dando mejores resultados.

Los alemanes iniciaron un domingo de Mayo un ataque entre Attiche y Le Hamel consiguiendo apoderarse de una trinchera, la que según el comunicado francés, tuvieron que abandonar enseguida, expulsados a viva fuerza. Attiche y Le Hamel están situados en la región de Noyon que es el punto de la línea de combate más próximo a Paris del que no dista más de 80 Kilómetros: Algún diario ha indicado que los Alemanes han retirado parte de la artillería gruesa del sector de Verdún y que no se sabe a donde la han llevado. ¿Querrán romper la línea por Noyon? Aventurado es el afirmarlo porque el simple ataque en Atti-

che no es indicio suficiente. Ataques de esa índole son muy frecuentes en toda la extensión de la línea, desde Yprès a PontMousson; mas de otra parte es lógico suponer que los Alemanes vayan tanteando la resistencia de la línea francesa, por si encuentran un punto débil.

—En Rusia, después de la victoria de las tropas de Hindenburg sobre las rusas al Oeste del lago Narotch, victoria que ha tenido solo importancia local, no se registran más que acciones de escasa importancia. Dícese que los Rusos acumulan enorme contingente de tropas en varios puntos de la línea, y que acaso debido a esto los alemanes se han visto precisados a retirar fuerzas del sector de Verdún para llevarlos al frente ruso.

—En el frente italiano todo sigue igual con la particularidad de que unos y otros, los italianos y los austro-húngaros ganan. Un comunicado italiano dice que los austriacos atacaron las posiciones italianas de Col di Lana siendo rechazados; y el comunicado austriaco del mismo día, dice que los italianos atacaron las posiciones austriacas de Col di Lana y que fueron rechazados.

—En la Armenia, según comunicado turco los Rusos que operaban en Bitlis al sur de Erzerun, trataron de avanzar; pero fueron rechazados con pérdidas teniendo que retroceder. Los partes rusos guardan silencio sobre este hecho; pero en cambio confiesan que en algunos puntos de Armenia los Turcos han tomado la ofensiva, lo que indica que en parte se habrán rehecho de la sacudida de Trebisonda.

—Por fin, en Salónica la calma acostumbrada.

*Alemania y los Yanquis.* Tirantes andaban las relaciones entre Alemania y los Estados Unidos por los exigencias de estos respecto a la guerra submarina. Algunos periódicos censuraban como atentatoria a la dignidad del imperio germánico la nota del Ministro de relaciones exteriores de los Estados Unidos, Mr. Lausíng, reclamando por el caso del Sussex y pedían represalias al Gobierno alemán. Sin embargo, parece que la cosa se ha estacionado y que no pasara a más, esperando gran parte de la Prensa alemana que ha de ser cosa muy eventual e infundada un serio conflicto germano-americano.—El excanciller von Bulow se ha mostrado partidario de soluciones moderadas en la cuestión con los Estados Unidos, pero a condición de provocar una acción colectiva de las potencias neutrales para protestar contra el bloqueo inglés. En cambio la Liga Amburguesa que representa los intereses de todos los armadores y más de las tres cuartas partes del comercio e industria alemanes, ha optado por soluciones más radicales, dirigiéndose al Kaiser y al Gobierno para que rechacen toda solución que equivalga a reducir la guerra submarina.

Dícese sin embargo que Wilson hablando de las relaciones con Alemania, manifestó que haría todo lo posible porque la paz no se rompa, pues desea ser amigo de Alemania; pero, que si la guerra al fin resultase inevitable, a ella irían los Estados Unidos con toda su fuerza y actividad.

*España.* El monarca español Don Alfonso por medio de su Secretario el Sr. Torres ha dado expresivas gracias al Director de Prensa Asociada por el artículo que publicó en L'Osservatore Romano sobre la egregia obra de caridad que realiza S. M. Católica a favor de las víctimas de la guerra.

En Cádiz fueron desembarcados del Almirante Lobo los restos de los marinos de la escuadra de Cervera, muertos en Santiago de Cuba. Fueron llevados al panteón de marinos ilustres en donde recibieron sepultura, después de haberse celebrado Misa para su eterno descanso, rezándose responsos por el Capellán del Panteón, asistiendo el Clero Castrense, varios Generales de la armada y de su Estado Mayor, Jefe del Arsenal, Director del observatorio, Juez de Instrucción, Comandante del "Reina Regente", el Ayuntamiento bajo mazas, comisiones militares, nobleza, clero etc. El Capitán General Viniegra con los alumnos de la Escuela Naval recibieron los en el patio del panteón desfilando ante los armones las fúerzas de marinería e infantería de marina que habían cubierto la carrera.

*En Marruecos.* Por una gloriosa acción del General Villalba ha quedado totalmente dominado y expedito el camino de Tetuán a Tanger, ocupando para éllo las posiciones de Zeta-Zinat y M-Tabrá, siendo preciso al efecto un combate con las cábilas rebeldes de Anghera y Wad-Rass, en el que fueron batidos y desalojados con numerosas bajas, resultando de los nuestros 7 muertos de la policía indígena y 30 heridos, contándose entre ellos 4 europeos. El Alto Comisario de España en Marruecos, Gral. Jordana ha felicitado al Gral. Villalba por el éxito de la jornada.

*Los Mauristas.* Las juventudes mauristas van atrayéndose en grande las simpatías de los lugares en donde establecen sus Circulos y Centros a causa del carácter altamente social y benéfico que saben imprimir a su obra de propaganda, dotándolos luego de escuelas, cooperativas y otros medios sociales con los que las clases menesterosas encuentran una orientación práctica para sus intereses morales y económicos.

*Nota.* Escritas ya las líneas que anteceden, un buen amigo nos facilitó unos telegramas recibidos de S. Thomé de los que podemos extraer algunas noticias más recientes y que con gusto ofrecemos a nuestros lectores.

Desde el 22 al 31 de Mayo en el frente occidental violentos ataques de artillería e infantería alemanes en el Mossa al Oeste de Mort-Homme, consiguiendo en algunas ocasiones poner pié en algunas trincheras de nuestras líneas, siendo por lo general expulsados inmediatamente por brillantes contraataques de nuestra artillería y ametralladoras, según extracto del Comunicado francés.

El 23 fué aprobada en Inglaterra, en tercera lectura por la Cámara de los Comunes, la ley del servicio militar obligatorio.

25. Comunicado de Roma. La retirada de los italianos de la parte superior del Posina y Astico

legóse a cabo con el mayor orden, habiendo reforzado las tropas sus líneas de defensa.

En Arsiero destruimos las piezas de artillería que no se pudieron llevar. Hoy el enemigo ha comenzado a ejercer fuerte presión en nuestras posiciones al este de Valdassa. La retirada de los italianos del valle de Sugara para la línea principal comenzó el 22, prosiguiendo hasta hoy metódicamente.

28. Fallece en París el General Gallieni, célebre organizador de las defensas de la Capital de Francia en la invasión alemana de Agosto de 1914 y Ministro que fue de la Guerra últimamente.

28. Dicen de Salónica que 25 mil búlgaros pasaron la frontera griega por Rupel y ocuparon un fuerte a la entrada del desfiladero de Struma y la estación y puente de Demirhissar. Los griegos retiráronse sin resistir, lo cual ha producido muy mala impresión en los aliados, proclamando el General Sarrail la ley marcial para Salónica y deponiendo de sus funciones a los Jefes de Policía griegos, con lo cual el Gobierno Griego queda sin acción alguna en Salónica que acredite su soberanía.

Han restringido también el comercio de sus puertos bajo el pretexto de no proporcionar elementos a los germano-búlgaros de la frontera. Reina gran descontento en Grecia y dícese que el Gobierno ha decretado la desmovilización de ejército.

— *Lo del combate naval.* Londres 2 de Junio. Oficial. La tarde del 31 de Mayo trabóse un reñido combate naval a lo largo de Futlandia (Dinamarca) cerca del estrecho de Skagerrak en que tomaron parte una flota de cruceros de combate y algunos cruceros ligeros, apoyando cuatro acorazados rápidos. Hubo entre ellos pérdidas notables. Los cruceros de combate "*Queen Mary; Indefatigable; Invincible*" y los cruceros ligeros "*Defence, y Black Prince*" fueron hundidos: el "*Warrior*" fue puesto fuera de combate, y remolcado un corto espacio, tuvo que ser abandonado por su tripulación. Está averiguado que se perdieron los *destroyers* "*Tipperary; Fortune; Sparrowhawk Turbulent y Ardent*: ignórase el paradero de otros seis. (Reuter.)

Las pérdidas del enemigo fueron serias: por lo menos un crucero de combate fué destruido y otro gravemente averiado. Un acorazado fué hundido por nuestros *destroyers*, durante un ataque nocturno: dos cruceros ligeros fueron puestos fuera de combate y probablemente hundidos. El número de *destroyers* hundidos no puede ser precisado con exactitud, pero debe haber sido grande. (Reuter.)

4 Junio. El Almirantazgo anuncia que de los tres grandes cruceros alemanes, el "*Desflinger*" probablemente voló por los aires y el "*Lutzow*" fuertemente combatido por nuestra flota de cruceros fue visto parado y sin acción y el tercero, huyó con serias averías. Un crucero ligero alemán y seis *destroyers* fueron hundidos. Quedaron fuera de combate por lo menos dos cruceros más, habiéndose hecho blanco repetidas veces en tres acorazados. Finalmente un submarino alemán fue espoleado y hundido (Reuter.)

— *Lord Kitchener.* El 5 de Junio según radiograma del Almirante Jellicoe, a las 8 de la noche

el crucero acorazado "*Hampshire*" fué hundido por una mina o un torpedo, al oeste de las islas Orkney. Llevaba para una comisión militar a Rusia al Ministro de la Guerra, Lord Kitchener y su Estado Mayor. Todos perecieron ahogados, pues no hubo medio de salvamento, quedando hundido a los 10 minutos.—; Nuestra conmiseración para los pobres víctimas!

*China.* Telegramas de Shangai anuncian el rumor del fallecimiento de Juan Shi-Kai, Presidente-Emperador de la China. En el Adriático húndese un transporte italiano con tropas, torpedeado por un submarino austriaco. (Havas.)

7 Junio. Un comunicado alemán informa que el crucero de combate "*Lutzow*" y el ligero "*Rostoch*" se undieron al regresar a los puertos. (Reuter.)

Según telegrama de Amsterdam, comunicado por Reuter, los alemanes reconocen oficialmente las siguientes pérdidas: Un crucero de combate, un acorazado; cuatro cruceros ligeros y cinco torpederos. Esto indica que las autoridades van dando gradualmente informes de las pérdidas mayores, si bien que suprimiendo muchas. (Reuter.)

*Gran ofensiva Rusa.* 5 Junio. Los rusos han roto el frente austriaco en la región de Pripet, penetrando unos 25 kilómetros y tomando posiciones importantes.

7 Junio. Petrogrado. El total de prisioneros hechos por los rusos en Pripet en la frontera de Rumanía es de 40 mil con 100 Oficiales, contándose bastantes alemanes y tomados 77 cañones con 134 ametralladoras.

9. Continúan los éxitos rusos en la Volynia, habiendo hecho desde el comienzo de la ofensiva 65 mil prisioneros (Reuter) apoderándose de Lut-zok y de todas las fortificaciones austriacas apesar de estar sólidamente defendidas.

8. Los Rusos han roto el frente alemán en la región del Stripa, tomando posiciones fortificadas. En la margen Este del Stypa fué ocupada Buezacz, desenvolviendo la ofensiva a lo largo de Dniéster. Tomaron un gran parque de artillería y municiones en la aldea de Patokzlota. Hasta hoy (10 Junio) resultan prisioneros 1.240 oficiales; 71 mil soldados y cogidos 94 cañones, 167 ametralladoras y 53 morteros de trinchera (Reuter.)

— Teatro occidental. 8 Junio. En el Mossa, margen derecha e izquierda, operan rudamente las columnas alemanas contra la costa 304 en la región de Chaucourt y contra Thiamont con su artillería.

Tras porfiados y mortíferos asaltos de la infantería alemana apoyada por su artillería gruesa han llegado a ocupar el fuerte de Vaux, convertido en monton de ruinas. (Reuter.)

6 Junio. Al este de Iprés muy reñidos combates hasta la tarde. Al medio día inició el enemigo terrible bombardeo al rededor de Hoega e Iprés haciendo estallar una serie de minas en una extensión de dos mil yardas al norte de Hoega. Lanzóse luego el enemigo a ataques de infantería los que no tuvieron éxito por punto general logrando sin embargo penetrar en las trincheras avanzadas des-

pués de una explosión de minas. El combate continúa, manteniéndose intacta nuestra línea en su conjunto -Comunicado inglés- (Reuter.)

—Encárgase interinamente del Ministerio de la Guerra inglés, Mr. Asquith.

—Mr. Balfour hace un cumplido elogio de Lord Kitchener y de su obra en el ministerio de la Guerra.

—Preséntanse candidatos para la Presidencia de E. E. U. U. Mr. Huges por los republicanos y Mr. Roosevelt por los progresistas.

Por la copia

M. Fermont.

## En la sombra de la cruz

(Historico)

No lejos de la histórica Sedán se eleva, entre los alturas que circundan la cuenca de su hermoso valle, una colina esbelta, despejada y de algo más elevación. Desde aquella pintoresca cima observó el Rey Guillermo de Prusia el 1.º de Septiembre de 1870 la famosa batalla que decidió la suerte de una de las jornadas más decisivas que registra la historia Europea del siglo pasado y que nuestros historiadores y nuestros artistas han coincidido en llamar «el desastre de Sedán». Aquí hundiéndose la hegemonía Francesa, surgió pujante la preponderancia de Prusia con su magna Confederación Germánica. La paz de Francfort despojó a Francia de la Alsacia y de la Lorena, y de ahí vienen los gérmenes de la revancha de hoy, y que han lanzado al pueblo Francés a la conflagración que asola los campos de Europa.

Alemania conoció desde un principio el espíritu de su rival, tal como palpitaba, a contar de la Guerra del 70; y desde ese momento, comenzó el Imperio Germánico, con entusiasmo creciente los preparativos bélicos para la futura Guerra Europea. El decantado conflicto, tantas veces coreado por el mundo periodístico y anunciado por los grandes videntes de la política contemporánea, estalló estruendoso en Agosto de 1914. Consecuente con sus antecedentes históricos de fines del siglo XIX y con los procedimientos de sus políticos, Francia no vaciló un momento en lanzarse a la lucha contra Alemania llevada de sus tendencias al desquite.

Los primeros choques de la actual contienda fueron en tierra francesa; el 27 de Agosto del mismo año, terribles combates ensangrentaban de nuevo los alrededores de la histórica Sedán; las armas alemanas empeñadas en conquistar el paso del Mosa y la bravura del ejército francés defendiéndose con empuje y con un tesón envidiable; allí se peleó en grande y con un derroche de heroísmo propio de titanes; hubo necesidad de asaltar cinco veces aquella altura, antes de que se rindiera el ejército francés y ondeara de nuevo el pabellón germánico.

Aquel combate fué de los más violentos y te-

naces que registran los primeros sucesos de la actual guerra europea. De ello dan fe las innumerables cruces de madera gris, levantadas sobre incontables tumbas funerarias; pintadas con una franja de colores nacionales, franceses y alemanes, se destacan diseminadas, escalando silenciosas aquellas pendientes, las laderas de la histórica colina estaban completamente cubiertas con el emblema consolador de nuestra redención. Nada menos que 1,024 alemanes y 1,773 franceses yacen en este lugar enterrados esperando, al amparo de la cruz bendita, la resurrección de los muertos. Un lugar donde descansa, bajo la fría losa sepulcral, tanto patriotismo y la bravura de dos pueblos, bien vale la pena que las generaciones futuras conserven entusiasmadas su gloriosa memoria y que la humanidad mire agradecida hacia la tumba de aquellos pechos generosos que cayeron como buenos luchando por su Patria. En la llanura Sudoeste de la ladera de esta célebre colina, delante del bosquecillo de *La Marféé*, llamado ya en 1870 el bosque de los muertos, convertido hoy en un verdadero cementerio, se ha erigido un sencillo monumento, común a los franceses y alemanes que sucumbieron gloriosamente el 17 de Agosto de 1914.

Ante la tumba de aquellos héroes cobijados al amparo de la cruz, emblema de la verdadera fraternidad cristiana, se ha impuesto una tregua a esa lucha de odios para honrar la memoria de sus ilustres: todos han tomado parte en el homenaje; las autoridades francesas y los jefes del ejército alemán. Compañías de soldados alemanes y las mismas autoridades francesas adornaban juntos el monumento y aquellas tumbas de hijos de la patria, mientras que desde lo lejos llegaba hasta allí débil, a través de la pesada atmósfera de una tarde plomiza e impregnada de tenue llovizna, el retumbar de los disparos del cañón, que corría asolador los pueblos de la región de Verdún, de la Champagne y del frente de Arras.

Habría que preguntar a la veleta de la pequeña Iglesia de la Aldea de Noyers que ostenta en sus muros las huellas de la batalla, cuál era la dirección del viento, para saber con exactitud de donde venía el cañoneo.

Y mientras de este modo la guerra parecía reprimir respetuosa su voz, tenía lugar el homenaje que sin duda perdurará en la memoria de cuantos en él tomaron parte, como uno de los misterios de la vida que les invitará a las más hondas reflexiones. Allí comparecieron los Exmos. Von Einem y Von Fleck, el general Paul, el general Von Redern, así como un buen número de oficiales de graduación. Un nutrido coro de soldados entonó entusiasta, ante la tumba de sus compañeros de ayer, la canción de un sabor patriótico, que empieza «No hay muerte en el mundo más hermosa.» La cadencia melodiosa del himno, la nobleza de su sentimiento y entonación patriótica, enterneció a aquella muchedumbre de patriotas que, no pudiendo contener el llanto, rociaron con sus lágrimas aquellas tumbas enaltecidas por una muerte gloriosa. Con las últimas notas de aquel himno, se confundieron las primeras ideas de la

hermosa oración que las circunstancias sorprendieron de los labios y del corazón del capellán castrense Mons. Buchholz. Las circunstancias se imponían y aquellos momentos no eran los precisos para un estudiado discurso sino para los vehementes sentimientos del corazón.

« Este sitio es sagrado, dijo Mons Buchholz, un Golgota de los pueblos. Con los recuerdos del próximo Sedán se unen para nosotros las impresiones del presente, en medio de las cuales, nos encontramos. Todavía en lucha con este pueblo, honramos a sus soldados que han sucumbido por su Patria. Por eso hemos grabado sobre esa lápida junto a las palabras «*Fuer uns*» (por nosotros) las francesas «*Pour la Patrie*,» en honor a los enemigos, que cayeron aquí en un cifra mayor aún, pero con inmensa gloria. Este es el honor más alto ante Dios, donde está este amor divino que cuidaba de todos aquellos que sucumbieron aquí. Ellos no murieron por su gloria, sino por su patria y por sus hermanos. Así lo indican las palabras grabadas en esa lápida conmemorativa de su heroísmo «*Für uns*», «*Pour la Patrie*,»

No seremos acreedores a los sacrificios que ellos se impusieron, ni seremos sangre de su sangre, sino queremos permanecer fieles a las enseñanzas que nos lega el valor de su esforzado espíritu.

Esta es la promesa que debe oírse ante esta sagrada piedra depositaria de su valor: porque de lo contrario, resultaría desconsolador permanecer al pie de esas gloriosas tumbas, que a pesar de toda la magnitud del heroísmo que encierran, solo expresarían entonces una escena que fué, pero sin enseñanzas para la ética de sus pueblos. El campo estaba lleno de espigas cuando envueltos en el emblema de Patria perecieron, pero al igual que el grano de trigo que produce muchos frutos, su cuerpo se pudrirá, más su espíritu no puede desaparecer.

En esta creencia adornamos ese sencillo monumento: no debe el caído quejarse sin esperanza alguna como la encina tronchada de Sedán.

Terminó su sentida oración por los héroes. Mons. Buchholz y entre los acordes del himno a los valientes, el Comandante de la zona hizo entrega del monumento a las Autoridades francesas del distrito y del departamento, con un discurso en correcto francés y que a la letra decía:

«*Señores Alcaldes:* Hemos rogado a Vds. tengan la amabilidad de asistir a esta fiesta, en la que las Autoridades militares alemanas han bendecido un monumento en memoria de los héroes alemanes y franceses que han caído en el campo del honor por su patria.

Esperamos y confiamos en los sentimientos cabalerosos de la nación francesa y de los habitantes de las ciudades y aldeas de esta Comarca, que honrarán y custodiarán esta columna y las tumbas de los combatientes, que sin diferencia de nacionalidad han muerto gloriosamente.

Hemos considerado un deber nuestro honrar aquí a los soldados del enemigo, que han cumplido con su deber lo mismo que los nuestros con el suyo.

Partiendo de estos sentimientos hago entrega de este monumento conmemorativo a Vds. Señor Dr. Berusier 'Alcalde de Raucourt' que representa aquí a la población del distrito de la zona de la Comandancia de Raucourt' y principalmente a Vd. 'Sr. Beginet' Alcalde de Noyers- Pont- Maugis- chaumont, y lo pongo bajo vuestra protección, confiando del todo en vuestros nobles sentimientos en que será conservado y honrado eternamente:»

El Alcalde Dr. Berusier contestó con el siguiente discurso en francés.

«*Señores Generales' Sr. Comandante, muy señores míos:* En nombre de la población francesa de estos distritos doy las gracias a las altas Autoridades alemanas por haber preparado aquí un sagrado homenaje en común a los soldados alemanes y franceses muertos en este sitio y por haber erigido en su honor este monumento, que debe perpetuar su memoria.

Los unos, lo mismo que los otros, ambos en realidad han cerrado su tumba en el deber y en el cumplimiento de sus juramentos; lo mismo los unos que los otros han hallado este "fin glorioso", que a todos los hombres religiosos les hace merecer respeto, todo lo que puede mantener el recuerdo de su sacrificio ante las generaciones futuras.

De este modo han querido Vds. señores' expresar que el valor no sólo pertenece a aquellos batallones, que avanzan victoriosos; que el honor es igual para todos, aún para aquellos que sucumben, por eso precisamente, porque han sacrificado a la patria con igual generosidad su sangre.

Obelisco de piedra, destinado a desafiar a la acción destructora del tiempo, cruces de madera sencillas, que dais a los soldados el privilegio de dormir al amparo de los colores por los que habéis luchado. ....

Referiremos a nuestros hijos los trágicos episodios de la gigantesca lucha, y a nuestros relatos su alma se llenará del fuerte valor, con la abnegación y con todas las virtudes viriles, de las cuales los campos vecinos han presenciado tantos ejemplos heroicos.

Aguardando el bendito día de la pronta reconciliación de las naciones, saludo a los valientes que han pagado con su vida la obediencia a su deber, y que ahora dormirán en lo sucesivo su último sueño, unos al lado de otros como envueltos en el mismo sudario de eterna esperanza de gloria y honor".

Después de esto fueron colocadas coronas por las secciones de los distintos regimientos que tomaron parte en la lucha, cuyos nombres están esculpidos debajo de una Cruz de Guerra en la amarilla piedra del obelisco; lo mismo se hizo en las fosas comunes situadas una a la derecha y otra a la izquierda del monumento, en cuyas piedras más bajas aparecen las siguientes inscripciones en alemán y francés: «*Hier ruten 30 tapfere Deutsche*». «*Ici reposent 30 braves Français*.»

Así terminó aquel día de emociones profundas; ¡Qué hermoso debió parecer a aquellos espíritus fatigados ya con las rudezas de aquellas luchas horribles! Solo la tumba de sus héroes sombreada

con las ramas del árbol santo de nuestra redención pudo en aquel día calmar las tempestad de odios que en sus pechos ardía; y sólo Jesucristo, lector amable, que muriendo en una cruz trajo la paz al mundo, será el pacificador de los pueblos; y Él únicamente, en los presentes momentos de la historia, con el emblema de su caridad, será la salvación de las naciones.

*Ruiaz*

## San Carlos Progresa

Si progreso es sinónimo de perfeccionamiento, no hay duda que San Carlos progresa.

En el orden material, se han llevado a cabo dos obras importantes,

La Casa Roig ha cegado la pequeña balsa formada por el caudaloso río que nace junto a la plaza, con intención de levantar un edificio y colocar en él, según dicen, una máquina refrigeradora. Si llegara a realizarse todo lo que hemos oído decir, serían pocos cuantos aplausos se tributasen al Sr. Roig por una obra de tan imponderable utilidad para la bahía de San Carlos.

La otra es el pozo—cisterna de que se sirve ya la Barcelonesa.

Para terminarlo, han sido necesarios todos los esfuerzos y toda la constancia de nuestros buenos amigos los Sres. Delcor y Ramón Pros, porque si bien es verdad que en un principio se perforaron fácilmente las capas de humus y de arcilla y aun las capas de lava petrificada que se encontraron después, al dar con las rocas de basalto que interceptaban la comunicación de los dos manantiales, hubiera fracasado la obra a no haber sido por el interés é ingenio de los predichos Señores.

Cien metros lo separa de lo que podemos llamar palacio de la Barcelonesa; pero la potente bomba de que está provisto, elevará pronto el agua hasta las habitaciones más altas de la Casa.

De mayor importancia son las llevadas a cabo en el orden intelectual.

Hace tiempo que veníamos acariciando una idea; la de abrir dos centros de enseñanza, uno para los niños de esta bahía que quisiesen acudir a él como externos, y otro para los adultos faltos de instrucción o con una instrucción deficiente.

Nuestros esfuerzos solos, no hubieran sido bastantes para ponerla en práctica; sino hubiera venido en nuestra ayuda el vecindario, todo de San Carlos; pero gracias a él, aquella idea halagueña es hoy una preciosa realidad y los dos centros predichos, se ven ya frecuentados por un número de alumnos bastante respetable.

Seríamos mal criados sino hiciésemos constar en estas líneas nuestro más profundo agradecimiento a todos cuantos nos han favorecido con su ayuda.

Conste, pues, nuestra gratitud y que el Señor premie largamente a todos tan desprendida generosidad.

*Antonino Jiménez*

*C. M. F.*

## Ojeada SOBRE LA Quincena

Ante el sol esplendoroso del divino Sacramento que hemos visto triunfalmente paseado por las calles de la Capital, todo otro tema nos parece frío y sin colorido para encabezar la Crónica de la presente quincena. Siempre hemos estado persuadidos de que para apreciar el grado de fervor religioso de un pueblo, el termómetro apropiado es y seguirá siendo el ejercicio del culto católico, único que llena los senos del alma y deja satisfecho el corazón. Una vez más nuestra Ciudad ha dado el magnífico espectáculo que año tras año viene ofreciendo, acompañando en masa con religiosa compostura y edificante devoción, al Dios de la Eucaristía y Señor de los que dominan, a quien servir es reinar. Otra vez los devotos habitantes de Santa Isabel se han echado a las calles para testimoniar a su Dios y a todo el mundo la fe de sus almas haciendo pública ostentación de sus ideas religiosas.

No era, a fe, día muy a propósito para transitar por la población a causa del mal estado del suelo, debido a las pertinaces lluvias de la temporada y que el mismo día 22, festividad del Smo. Corpus Christi, nos visitaron con furia por la mañana. Pero no es nuestro temple tan quebradizo que se alarme por pequeñeces como esa. En cesando la lluvia, a la calle nos fuimos con nuestro entusiasmo y con nuestro Dios por quien lo hacíamos.

Y resultó

¡Vaya si resultó!

Realizada la Ceremonia con la presencia de nuestro Ilmo. Prelado que llevaba la Custodia bajo Palio, rodeado de los demás Ministros sagrados y seis señores europeos que sostenían las varas. Cuatro números de la Guardia Colonial formaban la escolta y otros cuatro señores indígenas acompañaban al Señor con sendos blandones de Procesión.

El Excmo. Sr. Gobernador General con numeroso acompañamiento de Oficiales y casi todo el elemento europeo de la Colonia seguían reverentes en pos de la Hostia santa; y largas filas del elemento indígena formaban el complejo núcleo del devoto acto.

Todo esto animado con multitud de luces, gran número de banderas y estandartes, las dos Bandas de la Música y representación de la fuerza armada de la Colonia, fué el espectáculo hermoso y agradable que la Capital de los territorios españoles ofreció en la tarde tradicional del día del Corpus.

Si apartamos de esto los ojos, hemos de encontrarnos por fuerza con la triste realidad de las quincenas anteriores.

Movimiento marítimo comercial nulo, pues sabido es que la desastrosa guerra lo desbarató desde su comienzo. Sólo un barco inglés ha visitado con ese motivo nuestro puerto: el "Accra" de la Compañía de Correos de Africa.

¿Cierto que este dejónos algo de lo mucho que albergaban sus anchurosos senos. Con ojos llenos

de agradecimiento eran seguidas las maniobras de la hermosa lanchita remolcadora que en numerosos viajes durante tres días de faena fué dejando imperturbable todas las mercancías en el muellecito de obra con que se honra ya hace tiempo nuestra bahía.

Pero, véase lo que son las cosas. La gente descansaba tranquila, acariciada con el ensueño de la silueta de un barco amigo que descarga sus mercancías de las que se esperaba participar en proporción correspondiente a un tiempo de carestía. Sujetos había que exaltados según dicen por noticias recibidas, halagüeñas o no, habían celebrado su alegría con un banquete .... Cuando por la noche, vecinos, tripulantes, barco.... todos quedamos sobresaltados por el horrísono estampido de un cañonazo. No pasaría de una broma, pues inmediatamente nadie se supo dar cuenta de lo sucedido; pero es una clase de bromas de las que se denominan pesadas que pueden traer funestas consecuencias.

—La temporada continúa fresca y muy voluble. En consecuencia los indígenas no acostumbrados aún a la vida civilizada para quienes es carga insuportable el vestido y la higiene, se llenan de enfermedades y miserias que traen en consecuencia el descrédito del clima, de la Colonia y aún de rechazo el del personal de ella. Cèbase de modo especial en los Campamentos de Camerones refugiados aquí, los cuales, como se supone tienen que luchar con mayor cúmulo de dificultades que la generalidad de los indígenas. No ha sido raro hallar en los Caminos algún individuo fallecido con síntomas de inanición, siendo muy frecuentes entre ellos la disentería y las congestiones pulmonares.

*Noticias*— El día 22 visitó nuestras aguas el cañonero inglés "Dwarf" que salió por la mañana del 23.

—Nuestros barquitos intercoloniales no han llevado la vida agitada de otras quincenas.

El día 12 salió Antonico para Duala conduciendo una caterva de Comerones vagos dedicados a comer sin trabajar.

Vuelto el 14, salió de nuevo para Concepción y la Costa el día 17.

Ese mismo día volvió Mediterráneo de su viaje a Santo Tomé—Príncipe para donde salió el día 9.

### Pasaje

En el vapor correo Ciudad de Cádiz llegado el 25 de Mayo, de la Península vinieron los señores que a continuación se expresan.

Sor Ana Gau, Religiosa.—Sor Melenia Laguan idem.—D. Francisco Martí, Comercio.—D. Eladio Lahoz idem.—D<sup>a</sup> Adela Gil, su casa.—D. Ernesto Morna Comercio.—D<sup>a</sup> Magdalena Moya, su Casa.—D. Vicente Blesalatas Comercio.—D. Ramón Bosch idem.—D. Felipe Serratacò idem.—D. José María Peña idem.—D. Esteban Domertch idem.—D. Luis Claramunt idem.—D. Vicente Barrantes idem.—D. Julio Lecabés idem.—D. Lorenzo Navarro idem.—D. Juan Campos Maquin<sup>a</sup>.—D. Cesar Aparicio Comercio.—D. Eduardo Guyatt Cònsul.—D. Mateo Calvo Comercio.—D. Manuel

Marcos, marino.—D. Alejandro Testera idem.—D. Miguel Sobrino idem.—D. Enrique Linares idem.—D. Ramón Aviño Maquin<sup>a</sup>.—D. Mateo Landa idem.—D. Antonio Iñiguez idem.—D. Pedro Diaz Comercio.—D. José Iburguen idem.—D. Modesto Navarro idem.—D. J. J. Sharp. Cònsul.—D. Samuel Jhon Glover Sirviente.—Frank jornalero.—Burgess idem.—Jeremiak D. Sutt Agente R.—101 individuos Braceros.—101 idem idem.—220 idem

### Resúmen general de la carga que trajo el vapor Ciudad de Cádiz en su viaje del 25 de Mayo.

De Barcelona 6,500 bultos, de Valencia 462, de Cádiz 386, de Santander 371, de Vigo 660, de New York 420, de Las Palmas 2211, de Tenerife 217, de Rio de Oro 1443, Monrovia 21, Total 12,694 Para San Carlos. De Barcelona 356, bultos; de Valencia 105, de Tenerife 57. Total 518

Santa Isabel 26 Mayo 1916

El Capitán.

J. Comellas

### De Regreso

En el mismo vapor "Ciudad de Cádiz" regresaron para la Península los siguientes pasajeros.

D<sup>a</sup>. Cármen Mabale, Criada.— Mr. Roberts, Comercio.— D. Jerónimo C. Cánovas, Secretario del Juzgado.— Sor. María Margineda, Religiosa.— Sor. Rosina Mercader.— D<sup>a</sup>. Angeles de la Torre, esposa del Oficial 4<sup>o</sup>. Sr. Diacono y 2 hijas.— Rdo. P. José Gironés, Misionero.— Buenaventura Roig, Serra, Comercio.— Joaquín Mallo.— Juan Arrufat, Jefe de Tren.— José Ventosa Martes, Comercio.— Alberto Clemente, Manuel Antonio Serrano, Repatriado.— Amadeo Sentí, Comercio.— Gregorio Gulló Meléndez, Cabo G. C.— Fernando Rocamora, Comercio.— Schiniedeck, Suldito Aleman.— Linduer, Gregorio Martínez, Perito Agrícola.— Francisco M. Medimilla, Oficial 4<sup>o</sup>. Hacienda.— Adolfo García Amilivia, Admor. de Hacienda.— Alfredo Sauce, Practicante.— Teodoro del Barrio, Cabo G. C.— Dionisio Quero, Oficial Fontanero.— Salomòn M. Zogliù, Comercio.— Enrique Salinas Ana Salinas, Hija del Oficial 4<sup>o</sup>. Sr. Salinas.— Cándido García Sánchez, Sargento G. C.— Eloy Estrada Barquels, Agricultor.— Adolfo Gutierrez Arroyo, Piloto.— Zoh, Bracero.— Silla, Brama y Roberts, Braceros.— Eduardo Guyatt, Consul de España.— Zocia y Famuy Pca, Bracero.— Sery, Momodú, Rosa Williams, s/c.— Jeremiach D. Scoott, Agente Reclutador.— Nacis Sasine, Comercio.— Luis Segura, Criado.— Justo González, Procurador.— Georg. Washington Buructt, Comercio.— Sara Colins, s/c.— Raquel Jones, s/c.— Regina, Criada.— Beatriz, Vicente Lobarte, Empleado de la Compañía.— Falaba, Bracero.—

### Carga

Para Barcelona 202 bultos, café, copra, cacao en grano y bocoyes vacíos. Para Valencia bocoyes vacíos Para Alicante bocoyes vacíos; para Sevilla 19 bultos café, madera de palma brava y cocos. Total bultos 241 bultos.

Celman

Suscripción para el báculo del Ilmo. Sr. Vicario  
Apostólico D. Armengol Coll y Armengol.  
(Continuación)

—DISTRITO DE BATA—

Nombre y Apellido	Pueblo	Pesetas	Marcos
	Ngóló		
Ndejonfumi	"	0'75	
Salvador Najole	"	0'25	
Nzombumi	"	0'10	
Nare	"		1/2
Nande	"	0'10	
Isabel Manjivè	"		1
Lemas	"		1/2
Juan M <sup>a</sup> . Mokoso	Ekuku	5	
Inés Manandjé	"	2	
María Besapa	"	1	
Raimundo Makeso	"	1	
Fabin Roku	"	2	
Agustina Ika	"	1	
M <sup>a</sup> . Luisa Mbembo	"	1	
Remi	"	0'25	
Verónica Matuku	"	0'50	
Andrés Bwamagongo	Ekuku	1	
Emilia Makondi	"	1	
Oko	"	1	
Ngonde	"	0'25	
Santiago Manga	"	0'25	
Salvador Mokuku	"	0'25	
Alfonso Mbula	"	1	
Isabel Ruba	"	0'50	
Ambrosio Iyanga	"	1	
María Maluwa	"	1	
Matías Mbela	"	1	
Joséfa Monanga	"	1	
Cecilia Ndoko	"	0'50	
Ntogo	"	0'50	
José Meye	"	0'50	
Salvador Mison	"	1	
Andrés Ijimi	"		1/2
Catalina Rolé	"		1/2
Fabián Umèñè	"	0'50	
Mateo Mondyeli	"	0'50	
Teresa Botoko	"	1	
Agustín Mondyeli	"	1	
Donato Roku	"	0'50	
Ngonde	"		1/2
Teresa Iyanga	"	0'10	
Antonio Dyanga	"	0'10	
Fernando Mabembè	"	0'50	
Julia Robè	"	0'25	
José Mango	"		1/2
Francisco Mbela	"		1/2
Verónica Balongwaka	"	0'20	
Lucía Iñandji	"	0'10	
Ivina	"	0'20	
Ambrosia Iyanga	"		1/2
Carlos Etiani	"	0'25	
José Nasupe	Meduma	2	
María Motambo	"	3	

Suma y sigue 36'90 5

Nombres y Apellidos	Pueblo	Ptas	Cts	Marcos
		Suma anterior	36,90	5
Ana Magogo	"		2	
Catalina Madyeka	"		2	
José Sombe	"		2	
Ignacio Nguwo	"		1	
Inés Nandjé	"		0'50	
Joséfa Ssodya	"		1	
Pedro Borendji	"		1	
Lucía Nakagè	"		3	
Evita	"		0'40	
Handi	"			1
Maise	"			1/2
Isamba	"			1/2
Diwayè	"		0'10	
Nino	"		0'10	
Njyé	"		0'05	
Dewayè	"		2	
Santiago Ipera	"			1/2
José Dyama	"			1/2
María Ukanda	"		0'50	
Ana Matomba	Meduma		0'30	
María Ukanda	"		0'05	
Ana Matomba	"		0'05	
Inés Rongwè	Utumani			1
Verónica Ngo	"			1
Emilia Ubango	"			1
Marta Dyamboni	"			1
León Manbo	"		1	
Rosa Melango	Moganda		0'05	
Marta Iyanga	"		0'05	
Ngolo	"			1/2
Emilia Megalo	"			1
Andrés Isanga	"			1/2
Idyabe	"			1/2
Domingo Esuwa	"			1/2
Berta Ngobè	"		0'50	
Nicolás Epetié	"		0'50	
Ramón Emama	"		0'50	
Domingo Ngatyè	"		1	
Bendjè	"		0'25	
Catalina Bokoka	"		1	
Manuel Moeræmæ	Basile		0'50	
Roma	"		0'50	
Isabel Nakuwo	"		0'25	
Bakale	Ndjyabrer		0'50	
Nchimare	"		0'50	
Dyamba	"		0'50	
Isumè	"		0'25	
Ndongo	"		0'50	
Bigwæ	Matyinda		0'30	
Concepción Ræræ	Tubana		0'50	
Domingo Wavisan	Bondjambe		0'50	
Matías Mbwamangongo	"		0'50	
Eduardo Ekoka	"		0'25	
José Mvæmlyæ	Ikundè		0'25	
Alberto Ngundi	"		0'15	
Maluwa	Nlipon		0'50	
	Total		64'25	15

Banapá: Imprenta de los Misioneros.